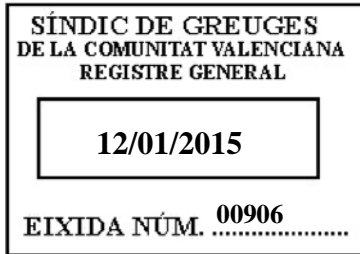




SÍNDIC DE GREUGES DE LA COMUNITAT VALENCIANA



Conselleria de Presidència i Agricultura, Pesca,
Alimentació i Aigua
Hble. Sr. Conseller
Pl. de Nules, 2
VALENCIA - 46001 (València)

=====
Ref. queixa núm. 1408387

=====
Assumpte: exclusió del valencià en pàgina web.

Hble. Sr.,

Vam rebre en esta institució un escrit de queixa signat pel Sr. (...), que va estar registrat amb el número indicat més amunt.

Substancialment exposava els fets i les consideracions següents:

- Que el web GVA Oberta de la Generalitat Valenciana (<http://gvaoberta.gva.es/ca>) incomplix els seus deures lingüístics, ja que inclou o remet a seccions que no estan en valencià: “Decálogo del Deporte”, “Acto de Entrega del Premio al Mérito Docente”, “Entrega de Diplomas a los Directores Jubilados de Centros Docentes”. A més, les icones d’enllaç “Informació especialitzada sobre la Comunitat”, “GVA Jobs” i “Atenció al ciutadà” remetent a les versions en castellà d’eixes pàgines.

- Que tampoc respecten la tria lingüística les seccions de “Queixes i Sugeriments” (<http://www.gvaoberta.gva.es/va/buzon-quejas-sugerencias>), ja que els dos enllaços que conté a formularis de queixa no remetent a les versions en valencià. Patix el mateix problema la secció “Estructura Organizativa” (<http://www.gvaoberta.gva.es/va/estructura-organizativa>).

En considerar que la queixa reunia els requisits establits en els articles 12 i 17 de la Llei 11/1988, de 26 de desembre, del Síndic de Greuges, va ser admesa i en donarem trasllat, de conformitat amb el que determina l’article 18.1 de la Llei

L'autenticitat d'este document electrònic pot ser comprovada en https://seu.elsindic.com		
Codi de validació: 880WZXONWWW50CO0	Data de registre: 12/01/2015	Pàgina: 1
C/ Pasqual Blasco, 1 03001 - ALACANT. Tel. 900 21 09 70 / 965 93 75 00. Fax: 965 93 75 54 http://www.elsindic.com/		

esmentada, a la **Conselleria de Presidència i Agricultura, Pesca, Alimentació i Aigua, Direcció General de Transparència i Participació** a fi de contrastar les al·legacions formulades per la persona interessada i amb la petició que ens remeteren informació suficient sobre la realitat d'aquelles i de la resta de circumstàncies concurrents en este supòsit.

La comunicació rebuda donava compte del següent: “A estos efectos, es comunica que s'ha donat trasllat d'esta sol·licitud a la Direcció General de Participació Ciutadana perquè emeta l'informe esmentat, que els serà remès per esta Sotssecretaria el més prompte possible”.

Finalment va informar el que seguix:

1. “El Portal GvaOverta es un nodo de entrada a diversos contenidos distribuidos en los diferentes portales y páginas web de la Administración de la Generalitat Valenciana. Los contenidos no son, en general, editados por esta Dirección General.

2. El portal está diseñado cumpliendo con las obligaciones de difusión de contenidos en los dos idiomas oficiales, de forma que los ciudadanos puedan acceder a las diversas páginas utilizando uno u otro.

3. En concreto, los contenidos que se señalan en el escrito de queja corresponden a la Conselleria de Cultura, Educació i Esports (contenidos docentes), al SERVEF los contenidos sobre empleo y GVAJobs y a la Secretaría de Autonómica de Administración Pública (Atención al ciudadano y Estructura Organizativa) a pesar de los señalado en su escrito de 12/09/2014. Desconocemos si en las fechas de acceso por parte del promotor de la queja dichos contenidos estaban o no publicados en ambos idiomas.

No obstante, la distribución competencial señalada anteriormente, en el día de hoy hemos accedido a las diversas secciones de www.gvaoberta.gva.es que indicia el escrito de queja y hemos constatado que contiene información en los dos idiomas.

Por último debe tenerse en cuenta que la dirección http que indica el Síndic señala, a través del sufijo /ca, directamente a la opción de idioma en "castellano", y podría ser que ahí radicara la confusión del promotor de la queja”.

L'interessat, a qui donàrem trasllat de la comunicació rebuda, va formular les al·legacions següents:

“Si més no, la resposta de la directora general és ben eloqüent, atés que incomplix el seus deures lingüístics i no fa més que accentuar la sensació de baixa qualitat de la gestió lingüística de la Generalitat Valenciana.

A més a més, he revisat el web i he pogut comprovar que l'adreça <<http://www.gvaoberta.gva.es/ca>> correspon en el meu ordinador a la versió en català.

D'altra banda, això és irrellevant, atés que l'altra versió en valencià (<<http://www.gvaoberta.gva.es/va/inicio>>) fa remissions a la versió en espanyol

L'autenticitat d'este document electrònic pot ser comprovada a https://seu.elsindic.com		
Codi de validació: 880WZXONWWW50CO0	Data de registre: 12/01/2015	Pàgina: 2

(com denomina al castellà el web de la Generalitat) de diversos webs de la Generalitat.

Quant a continguts, podem observar que les citacions de frases d'Alberto Fabra només tenen versió en espanyol”.

Una vegada conclosa la tramitació ordinària de la queixa, passem a resoldre l'expedient amb les dades que hi consten. És per això que li demanem que considere els arguments que seguidament li exposem i que constituïxen els fonaments de la conclusió amb que concloem.

En primer lloc, hem de prendre com a punt de partida el manament establert en l'article 3r de la nostra Constitució, que disposa que el castellà és la llengua oficial de l'Estat i, al seu torn, assenyala que la resta de llengües espanyoles seran també oficials en les comunitats autònomes respectives, de conformitat amb els respectius estatuts.

Així, la nostra norma fonamental fa ressaltar la riquesa de les diferents modalitats lingüístiques d'Espanya, com a patrimoni cultural que haurà de ser objecte d'especial protecció i respecte.

En connexió amb el que disposa la Constitució espanyola, l'article 5é de l'Estatut d'Autonomia de la Comunitat Valenciana encomana a la Generalitat Valenciana garantir l'ús normal i oficial tant del castellà com del valencià, i d'esta manera s'hi instaura un règim de bilingüisme que imposa als poders públics del territori autonòmic o local l'obligació de conèixer i utilitzar les dos llengües oficials, sense que pugua prevaldre l'una sobre l'altra.

La Llei valenciana 4/1983, de 23 de novembre, d'ús i ensenyament del valencià, dictada com a desplegament del que disposa l'Estatut d'autonomia, estableix, en l'article 2n, que el valencià és la llengua pròpia de la Generalitat Valenciana i de l'Administració pública, com també de la local i de totes les corporacions i institucions públiques que en depenen.

Amb tot això, no hi ha dubte sobre la manifesta obligació de les administracions públiques, tant autonòmiques com locals, d'adequar, des d'un punt de vista lingüístic, les vies o els mitjans de comunicació amb els administrats, i facilitar les relacions mútues a través de l'efectiva i real implantació d'un règim de cooficialitat d'ambdues llengües, tal com estableix tant la Constitució espanyola, l'Estatut d'autonomia i la Llei 4/1983, d'ús i ensenyament del valencià.

Esta cooficialitat ha de quedar palesa en totes les manifestacions de l'Administració pública i ha de bandejar qualsevol forma de discriminació lingüística.

La legislació vigent quant a l'ús del valencià és clara i no admet cap interpretació, i cal cridar l'atenció sobre el fet que la Llei d'ús i ensenyament del valencià està vigent des de fa més de 30 anys i que en el títol tercer reconeix el dret de tots els ciutadans a ser informats pels mitjans de comunicació socials tant en valencià com en castellà i a utilitzar indistintament les dos llengües quan hagen d'usar-les, i,

d'una altra banda, la citada Llei d'ús i ensenyament del valencià, en les seues disposicions transitòries establíx un termini de tres anys perquè les distintes àrees de l'Administració valenciana duguen a terme les disposicions d'esta (un termini que s'ha superat a l'excés, si tenim en compte que la LUEV va entrar en vigor l'any 1983), per a adaptar les seues estructures al règim de cooficialitat lingüística.

La llei esmentada va significar, d'una banda, el compromís de la Generalitat Valenciana de defensar el patrimoni cultural de la nostra Comunitat i, especialment, la recuperació social del valencià, definit com a llengua històrica i pròpia del nostre poble i, d'una altra banda, superar la relació de desigualtat existent entre les dues llengües oficials de la Comunitat Valenciana, el valencià i el castellà.

La cooficialitat lingüística instaurada per la Constitució espanyola, que reconeix com a llengua oficial d'una determinada comunitat autònoma, no sols l'idioma castellà, sinó també el propi d'eixa comunitat autònoma, va modificar substancialment l'ús, tant de privat com oficial, de les diverses llengües en el territori de l'Estat espanyol; és per això que les comunitats autònomes amb idioma oficial propi han legislat sobre la matèria, mitjançant les denominades lleis de normalització lingüística, amb la finalitat de fomentar l'ús oficial de la llengua cooficial amb l'objectiu que esta abastara quotes semblants a aquelles que corresponen al castellà com a idioma oficial del territori espanyol.

No obstant això, en la tramitació de la present queixa ha sorgit una altra qüestió sobre la qual esta institució ha de pronunciar-se, i sobre la qual hem de fer la consideració següent com a fonament del recordatori de deures legals i el suggeriment amb què concloem:

El present expedient de queixa s'inicia, com sap, com a conseqüència d'un escrit dirigit a esta institució per l'interessat, íntegrament redactat en valencià.

En conseqüència, i com a garantia dels drets reconeguts en la Llei d'ús i ensenyament del valencià, que en el seu article 11 establíx que:

“(...) en aquelles actuacions administratives iniciades a instància de part i aquelles en què hi haja altres interessats que així ho manifesten, l'Administració actuant haurà de comunicar-los tot el que els afecte en la llengua oficial que trien, independentment de la llengua en què s'haguera iniciat el procediment. 2. De la mateixa manera, qualsevol que siga la llengua oficial emprada, en els expedients iniciats d'ofici, les comunicacions i la resta d'actuacions s'hauran de fer en la llengua indicada pels interessats”

la petició d'informe que els va ser feta, es va fer en la llengua triada per l'interessat, això és, en valencià. No obstant això, la part essencial de l'informe remes per la **Direcció General de Transparència i Participació Ciutadana** es troba redactada íntegrament en castellà.

La Generalitat Valenciana, en compliment del manament estatutari contingut en l'Estatut d'Autonomia, va promulgar la Llei 4/1983, de 23 de novembre, d'ús i

ensenyament del valencià, el preàmbul de la qual assenyala la necessitat de recuperar l'ús social i oficial del valencià.

La citada llei va significar, d'una banda, el compromís de la Generalitat Valenciana de defensar el patrimoni cultural de la nostra Comunitat i, especialment, la recuperació social del valencià, definit com a llengua història i pròpia del nostre poble” i, d'una altra banda, superar la relació de desigualtat existent entre les dues llengües oficials de la Comunitat Valenciana, el valencià i el castellà.

La cooficialitat lingüística instaurada per la Constitució espanyola, que reconeix com a llengua oficial d'una determinada comunitat autònoma, no solament l'idioma castellà, sinó també el propi d'eixa Comunitat Autònoma, va modificar substancialment l'ús, tant privat com oficial, de les diverses llengües en el territori de l'Estat espanyol; és per això que les comunitats autònomes amb idioma oficial propi han legislat sobre la matèria, mitjançant les denominades lleis de normalització lingüística, amb la finalitat de fomentar l'ús oficial de la llengua cooficial amb l'objectiu que esta assolisca nivells similars a aquells que corresponen al castellà com a idioma oficial del territori espanyol.

La persecució d'estos legítims objectius, reconeguts en les legislacions autonòmiques sota l'empara atorgada per la Constitució, no pot, però, desconéixer, i de fet no ho desconeix, que l'article 14 de la Constitució estableix el principi d'igualtat, amb interdicció de qualsevol forma de discriminació per motiu de llengua, i la declaració de l'article 3 del mateix text constitucional, que estableix expressament el dret de tots els ciutadans a usar la llengua espanyola.

En este sentit, la mateixa Llei d'ús i ensenyament del valencià, conscient de la vigència absoluta del principi d'igualtat i de la prohibició de discriminació per motiu de llengua, declara en el seu article 4 que “en cap cas podrà haver-hi discriminació pel fet d'usar qualssevol de les dues llengües oficials” de la Comunitat Valenciana.

Una dels conseqüències essencials que es deriven dels manaments continguts en els preceptes anteriorment esmentats és el dret que assistix qualsevol ciutadà en les seues relacions amb l'Administració a triar la llengua en què este vulga que es produïsquen les comunicacions i la tramitació dels expedients, i sorgix el correlatiu deure de l'Administració de respectar esta elecció i d'utilitzar, al llarg de tot el procediment, l'idioma que haguera estat elegit. En consonància amb això, l'article 11 esmentat anteriorment, declara que “en aquelles actuacions administratives iniciades a instància de part i en aquelles que hi haja altres interessats que així ho manifestaren, l'Administració actuant haurà de comunicar-los tot allò que els afecte en la llengua oficial que trien, independentment de la llengua oficial en què s'haguera iniciat. 2. De la mateixa manera, qualsevol que siga la llengua oficial utilitzada en els expedients iniciats d'ofici, les comunicacions i la resta d'actuacions s'hauran de fer en la llengua indicada pels interessats.

En el present expedient, tanmateix, la remissió d'un informe en castellà, quan la llengua triada pel ciutadà ha sigut el valencià, no s'ajusta a estos manaments legals anteriorment exposats.

L'aplicació d'estes lleis de normalització lingüística duta a terme per les diverses comunitats autònomes motiva, de vegades, que ciutadans que tenen com a llengua habitual el valencià, consideren vulnerats els seus drets lingüístics per l'ús d'una llengua o l'altra per part de les autoritats i les oficines públiques.

De conformitat amb tot el que hem dit mes amunt, **HEM DE RECORDAR a la CONSELLERIA DE PRESIDÈNCIA I AGRICULTURA, PESCA, ALIMENTACIÓ I AIGUA (DIRECCIÓ GENERAL DE TRANSPARÈNCIA I PARTICIPACIÓ)** els deures legals que la Constitució i la legislació vigent li imposen de respectar els drets lingüístics dels administrats, i d'utilitzar en tots els procediments i en qualssevol altres formes de relació amb ells, la llengua (castellana o valenciana) triada per ells, i li **SUGGERIM** que promoga les actuacions necessàries per a, adaptar els continguts de la pàgina web GVA Oberta al règim de cooficialitat lingüística vigent a la Comunitat Valenciana.

Així mateix, d'acord amb la normativa citada, li agraiem que ens remeta, en el termini d'un mes, el preceptiu informe en què ens manifeste si accepta el suggeriment que li fem o, si s'escau, les raons que considere per a no acceptar-lo.

Perquè en prenga coneixement, li fem saber, així mateix, que a partir de la setmana següent a la data en què s'ha dictat esta resolució, serà inserida en la pàgina web de la institució.

No obstant això anterior, VE resoldrà

Atentament,

José Cholbi Diego
Síndic de Greuges de la Comunitat Valenciana